

## South Tippah School District

**Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)  
Annual Notice of Student Education Record Privacy**

Dear Parent or Guardian:

The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) is a Federal law that protects the privacy of student education records. The law applies to all schools that receive federal funds.

FERPA gives parents certain rights with respect to their child's education records. When a student reaches the age of 18 or attends a post-secondary school or college, the parent's rights transfer to the student. At that time the student is an "eligible student" under the law.

Under FERPA, parents and eligible students have the following rights:

1. You have the right to examine and review the student's education records kept by the school. The school must allow this within 45 days of receiving a written request. The request should identify the record(s) to be examined. The school is not required to provide copies of records and may charge a fee if copies are requested. The following staff person may be contacted to request access to your child's record:

Name of Staff: Ruby Bennett Phone: 662-837-3030

Email: bennetr@stsd.ms

You will be notified of the place and time the record(s) may be available for review.

2. You have the right to request that the school correct records believed to be inaccurate or misleading. The request must be in writing and clearly specify: (a) the part of the record that you are requesting be changed, and (b) why it is inaccurate or misleading. If the school decides not to change the record, the parent or eligible student has the right to a hearing. A hearing is like a legal trial where evidence is reviewed to determine what should be done. After the hearing, if the school still decides not to change the record, the parent or eligible student has the right to place a statement in the record about the contested information. The school is not required to consider requests for grade or disciplinary decisions, opinions of school officials in the education record, or the child's special education determination. The following staff person may be contacted to request a change to your child's record:

Name of Staff: Ruby Bennett Phone: 662-837-3030

Email: bennetr@stsdms

3. You have the right to control the release of your child's personally identifiable information from his or her education record. The school or district must, with certain exceptions, obtain parent written consent prior to the release of personally identifiable information from education records. The exception is that release of personally identifiable information without consent is allowable when it is released to authorized representatives of the school district with legitimate educational interests. This would be to:
  - a. a person employed by the district;
  - b. a person serving on the school board;
  - c. a person or company with whom the district has contracted to perform a special task (such as an attorney, auditor, or therapist);
  - d. a parent or student serving on an official committee, such as a grievance (complaint) or disciplinary committee or assisting another school official;
  - e. an official of another school district in which a student seeks to enroll;
  - f. an individual or agency responsible for audit, evaluation, or enforcement of compliance with state or federally supported programs.
4. A school official has a legitimate education interest if the official needs to review an education record in order to fulfill a professional responsibility. A school district may also release personally identifiable information from education records without prior written consent to appropriate parties in connection with an emergency if knowledge of the information is necessary to protect the health or safety of the student or other individuals. Student directory information may also be released without prior consent if the categories to be released are designated and parents are given the opportunity to refuse to allow directory information to be released prior to it being released.

You have the right to file a complaint with the U.S. Department of Education at the following address if you feel the school district has failed to comply with the requirements of FERPA:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-4605

## South Tippah School District

### قانون الخصوصية والحقوق التعليمية للأسرة (FERPA) إخطار سنوي بخصوصية سجل الطالب التعليمي

عزيزنا ولي الأمر أو الوصي:

إن قانون الخصوصية والحقوق التعليمية للأسرة (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)) هو قانون فيدرالي يحمي خصوصية السجلات التعليمية للطلاب. يسري القانون على جميع المدارس التي تتلقى تمويلات فيدرالية.

يمنح قانون FERPA أولياء الأمور حقوقاً معينة فيما يتعلق بسجلات أطفالهم التعليمية. عندما يصل الطالب لعمر 18 عاماً أو يلتحق بمدرسة من مدارس مرحلة ما بعد الثانوية أو بإحدى الكليات، تنتقل حقوق ولي الأمر إلى الطالب. يصبح الطالب عندها "طالباً مؤهلاً" بموجب القانون.

في ظل قانون FERPA، يكون لأولياء الأمور والطلاب المؤهلين الحقوق التالية:

1. لديك الحق في فحص ومراجعة سجلات الطالب التعليمية التي تحتفظ بها المدرسة. يجب أن تسمح المدرسة بهذا في غضون 45 يوماً من تلقي طلب كتابي. ينبغي أن يحدد الطلب السجل (السجلات) المطلوب فحصه. المدرسة غير ملزمة بتوفير نسخ من السجلات وقد تفرض تكاليف في حالة طلب الحصول على نسخ. يمكن التواصل مع الموظف التالي من طاقم عمل المدرسة لطلب الوصول إلى سجل طفلك:

الهاتف: 662-837-3030

اسم الموظف: Ruby Bennett

البريد الإلكتروني: bennetr@stsd.ms

سيتم إخطارك بمكان ووقت إمكانية إتاحة السجل (السجلات) للمراجعة.

2. لديك الحق في طلب قيام المدرسة بتصحيح السجلات التي تعتقد أنها غير دقيقة أو مضللة. يجب أن يكون الطلب كتابياً وأن يحدد بوضوح: (أ) الجزء من السجل الذي تطلب تغييره، و(ب) سبب كونه مضللاً أو غير دقيق. إذا قررت المدرسة عدم تغيير السجل، يحق لولي الأمر أو الطالب طلب عقد جلسة استماع. تشبه جلسة الاستماع المحاكمة القانونية حيث تتم مراجعة الأدلة لتحديد ما ينبغي فعله. بعد جلسة الاستماع، إذا بقيت المدرسة على قرارها بعدم تغيير السجل، يحق لولي الأمر أو الطالب المؤهل وضع إفادة في السجل بشأن المعلومات المختلف عليها. المدرسة غير ملزمة بالنظر في الطلبات المتعلقة بقرارات الصف الدراسي أو القرارات التأديبية أو آراء مسؤولي المدرسة في السجل التعليمي أو قرار إلحاق الطفل بالتعليم الخاص. يمكن التواصل مع الموظف التالي من طاقم عمل المدرسة لطلب تغيير شيء ما بسجل طفلك:

الهاتف: 662-837-3030

اسم الموظف: Ruby Bennett

البريد الإلكتروني: bennetr@stsd.ms

3. لديك الحق في التحكم في عملية الكشف عن المعلومات المعروفة للهوية الشخصية الخاصة بطفلك من سجله التعليمي. يجب على المدرسة أو المنطقة التعليمية الحصول على موافقة كتابية من ولي الأمر، مع وجود بعض الحالات الاستثنائية، قبل الكشف عن المعلومات المعروفة للهوية الشخصية من السجلات التعليمية. يسمح بالاستثناء المتمثل في الكشف عن المعلومات المعروفة للهوية الشخصية بدون موافقة ولي الأمر عندما يكون الكشف لممثلي المنطقة التعليمية المصرح لهم ذوي المصالح التعليمية المشروعة. يمكن أن يكون هؤلاء الأشخاص:

- موظفًا لدى المنطقة التعليمية؛
- شخص يخدم في مجلس الإدارة التعليمية؛
- شخص أو شركة متعاقدة مع المنطقة التعليمية لإجراء مهمة خاصة (على سبيل المثال، محام، أو مدقق، أو معالج)؛
- ولي أمر أو طالب يخدم في لجنة رسمية، على سبيل المثال لجنة تظلم (شكاوى) أو لجنة تأديبية، أو يساعد مسؤولاً آخر في المدرسة؛
- مسؤولاً في منطقة تعليمية أخرى يسعى الطالب لأن يلتحق بها؛
- شخص أو وكالة مسؤولة عن التدقيق أو التقييم أو إنفاذ معايير الامتثال لبرامج الولاية أو البرامج المدعومة فيدرالياً.

4. يكون للمسؤول التعليمي مصلحة تعليمية مشروعة إذا كان المسؤول يحتاج إلى مراجعة السجل التعليمي من أجل تنفيذ مسؤولية مهنية. يمكن أن تقوم المنطقة التعليمية أيضاً بالكشف عن المعلومات المعروفة للهوية الشخصية من السجلات التعليمية بدون موافقة كتابية مسبقة للأطراف الملائمة في حالات الطوارئ إذا كانت معرفة المعلومات ضرورية لحماية صحة أو سلامة الطالب أو أشخاص آخرين. يمكن أيضاً أن يتم الكشف عن معلومات الدليل الخاصة بالطالب بدون موافقة مسبقة إذا كانت الفئات التي سيتم الكشف عنها محددة وتم منح أولياء الأمور الفرصة لرفض الكشف عن معلومات الدليل قبل أن يتم الكشف عنها.

لديك الحق في إرسال شكوى إلى وزارة التعليم الأمريكية (U.S. Department of Education) على العنوان التالي إذا كنت تشعر أن المنطقة التعليمية لم تمتثل لمتطلبات قانون FERPA:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-4605

## South Tippah School District

**Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA))  
Aviso anual sobre la privacidad de los registros educativos de los alumnos**

Estimado padre/madre/tutor:

La Ley de Derechos Educativos y Privacidad de la Familia (FERPA) es una ley federal que protege la privacidad de los registros educativos de los alumnos. La ley se aplica a todas las escuelas que reciben fondos federales.

La ley FERPA les otorga a los padres ciertos derechos con respecto a los registros educativos de sus hijos. Cuando los alumnos cumplen 18 años o asisten a una universidad o escuela de nivel superior, los derechos de los padres se transfieren a los alumnos. En ese momento, los alumnos son "alumnos elegibles" según la ley.

Según la ley FERPA, los padres y los alumnos elegibles tienen los siguientes derechos:

1. Derecho a examinar y revisar los registros educativos del/la alumno(a) en poder de la escuela. La escuela debe permitirlo en un plazo de 45 días a partir de la recepción de una solicitud por escrito. La solicitud debe identificar los registros que se examinarán. La escuela no está obligada a proporcionar copias de los registros y puede cobrar una tarifa si se solicitan copias. Para acceder a los registros de su hijo(a), puede comunicarse con el miembro del personal que figura a continuación:

Nombre del miembro del personal: Ruby Bennett Teléfono: 662-837-3030

Correo electrónico: bennetr@stsd.ms

Se le notificará sobre el lugar y hora en que podrá revisar los registros.

2. Tiene derecho a solicitar que la escuela corrija los registros que considera incorrectos o equívocos. La solicitud debe presentarse por escrito y especificar claramente: (a) la parte del registro que se solicita cambiar y (b) por qué dicho registro es incorrecto o equívoco. Si la escuela decide no modificar el registro, los padres o el/la alumno(a) elegible tienen derecho a solicitar una audiencia. Una audiencia es similar a un proceso legal, donde se revisa evidencia para determinar los pasos a seguir. Después de la audiencia, si la escuela ratifica su decisión de no modificar el registro, los padres o el/la alumno(a) elegible tienen derecho a incluir en el registro una declaración sobre la información en disputa. La escuela no tiene la obligación de considerar las solicitudes para enmendar decisiones disciplinarias o sobre calificaciones, u opiniones de autoridades escolares que consten en el registro educativo, ni la determinación acerca de la educación especial del/la alumno(a). Para solicitar una modificación de los registros de su hijo(a), puede comunicarse con el miembro del personal que figura a continuación:

Nombre del miembro del personal: Ruby Bennett Teléfono: 662-837-3030

Correo electrónico: bennetr@stsdms

3. Tiene derecho a controlar la divulgación de la información de identificación personal de su hijo(a) que consta en el registro educativo. La escuela o distrito deben, con determinadas excepciones, obtener el consentimiento por escrito de los padres antes de divulgar información de identificación personal de los registros educativos. La excepción permite divulgar información de identificación personal sin consentimiento cuando se realiza ante representantes autorizados del distrito escolar con intereses educativos legítimos. Pueden ser:
  - a. una persona empleada por el distrito;
  - b. una persona que ejerce un cargo en la junta escolar;
  - c. una persona o empresa que el distrito ha contratado para desempeñar una tarea especial (como un abogado, auditor o terapeuta);
  - d. un padre/ madre o un/una alumno(a) que presta servicios en un comité oficial, como un comité de quejas (reclamos) o un comité disciplinario, o que asiste a otra autoridad escolar;
  - e. una autoridad de otro distrito escolar en el que el/la alumno(a) desea inscribirse;
  - f. una persona u organismo a cargo de la auditoría, evaluación o aplicación del cumplimiento de los programas con apoyo estatal o federal.
4. Una autoridad escolar posee un interés educativo legítimo si tiene la necesidad de revisar un registro educativo para cumplir con su labor profesional. Un distrito escolar también puede divulgar, sin consentimiento previo por escrito, información de identificación personal de los registros educativos a los terceros correspondientes en relación con una emergencia, si el conocimiento de dicha información fuera necesario para proteger la salud o seguridad del/la alumno(a) u otras personas. La información de directorio de los alumnos también puede divulgarse sin consentimiento previo si se identifican las categorías que se divulgarán y los padres tienen la oportunidad de no permitir la divulgación de la información de directorio antes de que sea divulgada.

Si considera que el distrito escolar no ha cumplido con los requisitos de la ley FERPA, tiene el derecho de presentar una queja ante el Departamento de Educación de EE. UU. (U.S. Department of Education) a la siguiente dirección:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-4605